



ที่ พณ 0608/ว 3004

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ

44/100 ถ. นนทบุรี 1

อ. เมือง จ. นนทบุรี 11000

16 กันยายน 2551

สำนักบริหารมาตรฐานระหว่างประเทศ  
เลขรับที่..... 7659.....  
วันที่..... 17 ก.ย. 2551.....  
เวลา..... 16-15.....

เรื่อง ประสพการณ์การแต่งตั้ง Only Representative (OR) ตามระเบียบ REACH ของเกาหลี ญี่ปุ่นและจีน  
เรียน เลขาธิการสำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม  
สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. บันทึกสำนักงานพาณิชย์ในต่างประเทศฯ ณ กรุงบรัสเซลส์ ที่ 05009/642 ลงวันที่  
29 สิงหาคม 2551  
2. บันทึกสำนักงานพาณิชย์ในต่างประเทศฯ ณ กรุงบรัสเซลส์ ที่ 05009/667 ลงวันที่  
5 กันยายน 2551

ด้วย กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ ได้รับรายงานจาก สำนักงานพาณิชย์ในต่างประเทศฯ ณ กรุงบรัสเซลส์ ว่า ในการประชุม ABC Sub-committee on trade เมื่อวันที่ 29 สิงหาคม 2551 ได้เชิญเจ้าหน้าที่ ญี่ปุ่น จีน และเกาหลีประจำสหภาพยุโรป ร่วมหารือ เพื่อแลกเปลี่ยนประสบการณ์จากการปฏิบัติตามระเบียบ REACH โดยเฉพาะเรื่องการแต่งตั้ง Only Representative (OR) และการจดทะเบียนสารเคมีล่วงหน้า รายละเอียดดังสิ่งที่ส่งมาด้วย 1 และ 2

การจดทะเบียน OR ของประเทศทั้งสาม สรุปได้ ดังนี้

1. เกาหลี : ส่วนใหญ่ใช้ OR ในการจดทะเบียนล่วงหน้ากับ ECHA โดย Ministry of Industry และ Ministry of Environment ได้จัดตั้ง helpdesk ทำหน้าที่ให้ข้อมูล/ตอบข้อซักถามของภาคเอกชน
2. ญี่ปุ่น : ใช้ OR ในการจดทะเบียนล่วงหน้า และมีการจัดทำ website รายชื่อ OR โดยภาคเอกชนญี่ปุ่น <http://www.nikkakyo.org/reach/documents/REACHsupport080722.pdf> และ บริษัทเอกชนได้รวมตัวในนาม Joint Article Management Promotion-consortium (JAMP) จัดทำ website <http://www.jamp-info.com/english/> สำหรับเปิดเผย/ส่งผ่านข้อมูลใน Supply Chain ของสินค้า เพื่อบริหารจัดการข้อมูลเกี่ยวกับสารเคมีในสินค้า
3. จีน : Chamber of Commerce ของจีนได้จัดตั้งสำนักงาน OR 2 แห่งในฟินแลนด์ และไอร์แลนด์ โดยทำหน้าที่อย่างใกล้ชิดกับหน่วยสนับสนุนเรื่องสารเคมีในกรุงปักกิ่งและเมืองเจ้อเจียง และแจ้งข้อมูลเพิ่มเติมว่า หลังการปิดลงทะเบียนล่วงหน้า สารเคมีและสินค้าที่เข้าข่ายจะต้องแจ้งเลข pre-registration โดยต้องแจ้งย้อนหลังตั้งแต่วันที่ 1 มิถุนายน 2551 นอกจากนี้ คณะกรรมาธิการยุโรปจะประกาศบทลงโทษสำหรับผู้ฝ่าฝืนไม่ทำตามระเบียบ REACH ในช่วงปลายปีนี้

กรมฯ พิจารณาเห็นว่า ข้อมูลดังกล่าวมีความสำคัญต่อการค้าสารเคมีและผลิตภัณฑ์ที่มีสารเคมีเป็นส่วนประกอบ ดังนั้น กรมฯ ใคร่ขอความอนุเคราะห์หน่วยงานของท่านพิจารณาแจ้งให้ผู้ประกอบการและผู้ที่เกี่ยวข้องทราบเพื่อเป็นข้อมูลในการแต่งตั้ง OR สำหรับจดทะเบียนสารเคมีล่วงหน้าต่อไป


จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมเกียรติ ตริรัตน์พันธ์)  
รองอธิบดี ปฏิบัติราชการแทน  
อธิบดีกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ

กต.  
W. Khunlana  
+ 594666000

  
17 ม.ค. 71  
(นายสุภชัย เทพวัฒนพงศ์)  
ปฏิบัติหน้าที่ ผอ.สบป.



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานพาณิชย์ในต่างประเทศฯ ณ กรุงบรัสเซลส์ โทร. +322 674 7310 โทรสาร +322 673-442

ที่ 05009/642 วันที่ 29 สิงหาคม 2551 email: thaibe@coditel.net

เรื่อง ASEAN+3 แลกเปลี่ยนข้อมูลประสบการณ์ในการปฏิบัติตามระเบียบ REACH ของ EU

เรียน อธิบดีกรมการค้าต่างประเทศ

ความเห็น/คำสั่ง

ตามบันทึกสำนักงานพาณิชย์ในต่างประเทศฯ ณ กรุงบรัสเซลส์ ที่ 05009/471 ลงวันที่ 5 กรกฎาคม 2551 รายงานผลการประชุม ABC Sub-Committee on Trade เมื่อวันที่ 27 มิถุนายน ค.ศ. ซึ่งที่ประชุมเห็นด้วยกับข้อเสนอของไทยว่า น่าจะเป็นประโยชน์ที่จะนำหรือแลกเปลี่ยนข้อมูลประสบการณ์การปฏิบัติตามระเบียบ REACH กับเจ้าหน้าที่คณะผู้แทน ญี่ปุ่น จีน และเกาหลี ซึ่งเป็นคู่ค้าสำคัญในเอเชียของ EU และตกลงบรรจุเรื่องนี้ในวาระการประชุมที่จะดำเนินการต่อไป ความแจ้งแล้ว นั้น

เมื่อวันที่ 29 สิงหาคม 2551 ได้มีการเชิญเจ้าหน้าที่จากคณะผู้แทน ญี่ปุ่น จีน และเกาหลี ประจำสหภาพยุโรป ณ กรุงบรัสเซลส์ มาร่วมประชุมกับ ABC Sub-committee on Trade เพื่อหารือแลกเปลี่ยนข้อมูลประสบการณ์การปฏิบัติตามระเบียบ REACH โดยเฉพาะในเรื่องการแต่งตั้ง Only Representative (OR)<sup>1</sup> และการจดทะเบียนสารเคมีล่วงหน้าระหว่างวันที่ 1 มิถุนายน -1 ธันวาคม 2551 สรุปได้ดังนี้

1. เกาหลี: แจ้งว่าในเรื่องการจดทะเบียนล่วงหน้ากับ ECHA บริษัทเอกชนเกาหลีสามารถใช้ทางเลือกโดยผู้นำเข้าหรือโดย OR ซึ่งส่วนใหญ่จะเลือกใช้ OR ในส่วนของภาครัฐก็ได้มีการจัดตั้ง helpdesk โดย Ministry of Industry และ Ministry of Environment ทำหน้าที่ให้ข้อมูล/ตอบข้อสอบถามของเอกชน
2. ญี่ปุ่น : ให้ข้อมูลตามเอกสารแนบ สรุปสาระสำคัญคือ
  - บริษัทญี่ปุ่นขนาดใหญ่มักมีความพร้อม ในการจดทะเบียนสารเคมีล่วงหน้าเอง ส่วนบริษัทขนาดเล็ก (SMEs) ยังมีปัญหาในทางปฏิบัติอยู่
  - ผู้ส่งออกญี่ปุ่นส่วนใหญ่จดทะเบียนล่วงหน้าโดยใช้ OR หรือจ้างที่ปรึกษาให้ช่วยเหลือ
  - สำหรับรายชื่อสารที่มีความอ่อนไหวสูง (SVHC) ซึ่งเข้าข่าย Candidate list ที่ ECHA ประกาศไว้เดิม 16 สารนั้น คาดว่าเร็วๆ นี้ จะมีการประกาศเพิ่มอีก 5 สาร


<sup>1</sup> ในประเด็น OR ได้มีการหารือกับสิงคโปร์ในรอบด้วย ตามเอกสารแนบ

- นอกจากการติดต่อแลกเปลี่ยนข้อมูลกับ ECHA และคณะกรรมการยุโรปทาง e-mail แล้ว ญี่ปุ่น  
เสนอแนวคิดให้มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างสมาคมอุตสาหกรรมของประเทศต่างๆ เป็นราย  
สาขา เช่น สาขาอุตสาหกรรมเครื่องใช้ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์
  - นอกจากนั้น ยังเสนอให้ภาคอุตสาหกรรมมีการประเมินผลงานของ OR และแลกเปลี่ยนข้อมูล  
ระหว่างกัน เพื่อกระตุ้นด้านคุณภาพการทำงานของ OR
3. จีน : ภาคเอกชนจีน โดย Chamber of Commerce ได้จัดตั้ง office 2 แห่ง ที่เฮลซิงกิ ประเทศ  
ฟินแลนด์ และที่ไอร์แลนด์ ทำหน้าที่ OR โดยดำเนินการจดทะเบียนล่วงหน้าไปแล้วกว่า 1,200 pre-  
registration number โดยมีเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานเพียงแห่งละ 1 คน และทำงานติดต่ออย่างใกล้ชิดกับ  
back up ในประเทศจีนซึ่งเป็นสำนักงานดูแลเรื่องสารเคมีที่จัดตั้งโดย Chamber of Commerce อยู่ที่  
กรุงปักกิ่งและที่เมืองเจ้อเจียง นอกจากนั้น ยังได้ให้ข้อมูลเตือนภัยสำคัญแก่ที่ประชุมเกี่ยวกับข่าวที่ได้  
ยินมาว่า คณะกรรมาธิการยุโรปจะประกาศบทลงโทษ (punishment) ผู้ฝ่าฝืนไม่ปฏิบัติตามระเบียบ  
REACH ในช่วงปลายปีนี้ และหลังกำหนดปิดรับจดทะเบียนล่วงหน้าแล้ว สารเคมีและสินค้านำเข้า  
EU ที่เข้าข่ายต้องจดทะเบียนตามระเบียบ REACH จะต้องแจ้งเลข pre-registration number ให้กับ  
ทางการ EU ด้วย โดยต้องแจ้งย้อนหลังกรณีสารเคมีและสินค้าเข้าข่ายดังกล่าวที่ได้นำเข้า EU แล้ว  
ตั้งแต่วันที่ 1 มิถุนายน 2551

#### ความเห็น

สำนักงานฯ พิจารณาแล้วเห็นว่าข้อมูลที่ได้รับทราบจากผู้แทน 3 ประเทศข้างต้นเน้นย้ำให้เห็นถึงความ  
สำคัญของการจดทะเบียนล่วงหน้าและเป็นประโยชน์อย่างมากในการช่วยทำความเข้าใจและตัดสินใจของ  
ผู้ประกอบการไทยที่อาจมีคำถามในเรื่อง OR ซึ่งขณะนี้ในช่วงที่ ECHA เปิดให้มีการจดทะเบียนล่วงหน้าจนถึง  
วันที่ 1 ธันวาคม ค.ศ.นี้ จึงควรเน้นย้ำให้ผู้ประกอบการไทยตรวจสอบและ ประสานกับผู้นำเข้าสินค้าตนไปยัง  
EU ว่าเข้าข่ายต้องจดทะเบียนสารเคมี ตามระเบียบ REACH หรือไม่ และรีบดำเนินการจดทะเบียนล่วงหน้ากับ  
ECHA ให้ทันกำหนด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและประชาสัมพันธ์ให้หน่วยงาน/ผู้ประกอบการไทยที่เกี่ยวข้องทราบด้วย  
จะขอบคุณยิ่ง



(นางสาวศิรินารถ ใจมัน)

อัครราชทูต (ฝ่ายการพาณิชย์)

ความเห็นของสิงคโปร์เรื่อง REACH (จากการหารือกรอบ)

1. การจัดตั้ง OR

- การที่ EU ต้องการให้มี OR ในสหภาพฯ เพื่อต้องการให้มีผู้รับผิดชอบที่สหภาพฯ สามารถฟ้องร้องได้ หากยอมให้มี OR ในประเทศที่สาม สหภาพฯ ไม่สามารถฟ้องร้องนอกเขตอาณาได้

- การที่จีนมี OR ที่เฮลซิงกิ ไอร์แลนด์ และมี OR ในจีนที่ปักกิ่งและไถ่กัน เซี่ยงไฮ้ นั้น OR ในสหภาพฯ เป็นเครือข่ายของ OR ในจีน (จีนแจ้งว่าทุกอย่างทำโดย OR ในจีนเพียงแต่ใช้ชื่อ OR ในยุโรปเท่านั้น) ดังนั้น หากมีกรณีฟ้องร้อง สหภาพฯ ก็ฟ้องร้อง OR ของจีนในยุโรปแทน

- ในกรณีของญี่ปุ่น ญี่ปุ่นมีแต่บริษัทเคมีใหญ่ๆ ที่มีตัวแทนหรือบริษัทลูกในยุโรปอยู่แล้ว ไม่มี SMEs ดังนั้น ญี่ปุ่นก็ไม่ต้องแต่งตั้ง OR เพราะใช้บริษัทลูกในยุโรปลงทะเบียนให้แทน อย่างไรก็ตาม บริษัทในญี่ปุ่นก็มักจะหลีกเลี่ยงที่จะใช้บริษัทลูกหรือเครือข่ายเพราะเกรงข้อมูลของบริษัทแม่รั่วไหล/ญี่ปุ่นจึงผลักดันให้ guidelines ของสหภาพฯ เป็นประโยชน์ต่อญี่ปุ่นมากที่สุด ญี่ปุ่นจึงไม่ค่อยเกรงว่าจะมีผลกระทบมากนัก

- รู้สึกแปลกใจที่มีบริษัทเกาหลีบางบริษัทใช้ OR ของจีนในไอร์แลนด์เป็น OR ของตน เพราะเกี่ยวข้องกับข้อมูลที่เป็นความลับทางการค้า

- สำหรับสิงคโปร์ รัฐบาลได้ให้ข้อมูลและความรู้แก่ภาคเอกชนของตนในเรื่อง REACH มาโดยตลอด จึงมีภาคเอกชนเพียงบางรายเท่านั้นที่ร้องเรียนว่าไม่ได้รับความช่วยเหลือจากภาครัฐ แต่เห็นว่าในขั้นนี้ การเรียกร้องให้สหภาพฯ แก้ไขกฎเกณฑ์คงทำได้ยาก สิ่งที่ควรจะเน้นคือทำอย่างไรผู้ส่งออกของสิงคโปร์จะปฏิบัติตามกฎเกณฑ์ในเรื่อง REACH ได้

} \*

Friday, August 29, 2008  
Kaname OGAWA, Mission of Japan to the EU

## REACH Process from the Japanese Perspective

### 1. Lessons Learned

- In the legislation process, we strongly encouraged the Commission and the Parliament to accommodate our views but the effects were limited.
- In contrast, our efforts have been bearing fruit in the implementation process with many suggestions reflected in ECHA guidelines.
  - Important to lobby key players at the right time with a deep understanding of both administrative and political processes.

### 2. State of Play (in Japan)

#### (1) Pre-registration

- Most large enterprises are ready to pre-register while many small and medium-sized enterprises are still struggling to align themselves with the situation.

#### (2) OR (Only Representatives)

- A large portion of exporters are supposed to pre-register either by way of OR or with the help of consultancies.

\*Need to pay attention to the recent initiatives by some consultancies in the EU to ensure the quality of OR.

#### (3) SVHC (Substances of very high concern) Candidate List

- Several industrial associations submitted comments to the ECHA.
  - \*5 additional substances will be placed on public consultation soon.
- Some electric companies are reviewing their supply chains, reflecting that they could be obliged to communicate information on SVHC as soon as October.

### 3. Challenges and Solutions (Tentative Ideas)

#### (1) Information Sharing

- Share information obtained from meetings with the Commission and ECHA via email networks and/or organize a joint meeting with them.
- Facilitate a meeting between industrial associations in different countries with a view to avoiding duplications of guidelines and formats.
  - \*Automobile and electric/electronic industries provide guidelines on communicating information. So does the Joint Article Management Promotion consortium (JAMP), a cross-industrial association in Japan.

#### (2) Ensuring OR Quality

- Promote the industries to evaluate the performance of OR and share the results.
- Assist OR in drawing up a code of conduct.

#### (3) Others

- Organize a meeting on RoHS.
  - \*Imperative to make RoHS and REACH coherent.



## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานพาณิชย์ในต่างประเทศ ณ กรุงบรัสเซลส์ โทร. +322 674 7310 โทรสาร +322 673-442

ที่ 05009/667 วันที่ 5 กันยายน 2551 email: thaitpe@poditel.net

เรื่อง ข้อมูลเพิ่มเติมจากญี่ปุ่นเกี่ยวกับการปฏิบัติตามระเบียบ REACH ของ EU

เรียน อธิบดีกรมการค้าต่างประเทศ

ความเห็น/คำสั่ง

ตามบันทึกสำนักงานพาณิชย์ในต่างประเทศ ณ กรุงบรัสเซลส์ ที่ 05009/642 เรื่อง ลงวันที่ 29 สิงหาคม 2551 รายงานผลการหารือของ ABC Sub-Committee on Trade กับเจ้าหน้าที่จากคณะผู้แทนญี่ปุ่น จีน และเกาหลี ประจำสหภาพยุโรป ณ กรุงบรัสเซลส์ เกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนข้อมูลประสพการณ์การปฏิบัติตามระเบียบ REACH โดยเฉพาะ ในเรื่องการแต่งตั้ง Only Representative (OR) และการจดทะเบียนสารเคมีล่วงหน้า มา เพื่อทราบ ความแจ้งแล้ว นั้น

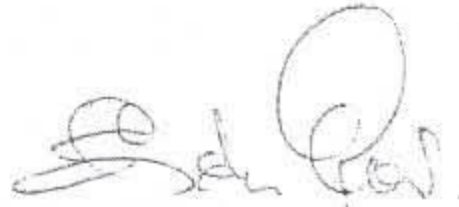
บัดนี้ เจ้าหน้าที่จากคณะผู้แทนญี่ปุ่นฯ (นาย Kaname Ogawa) ได้แจ้งข้อมูล เพิ่มเติมในเรื่องข้างต้น ประกอบด้วย

1. รายชื่อ OR ที่จัดทำขึ้นโดยสมาคมอุตสาหกรรมของภาคเอกชนญี่ปุ่น (Japanese industry association) ตามเอกสารแนบ 1. ซึ่งสามารถดูทางเว็บไซต์ที่ <http://www.nikkakyo.org/reach/documents/REACHsupport080722.pdf>
2. เว็บไซต์ <http://www.jamp-info.com/english/> ที่ริเริ่มจัดทำขึ้นโดยการรวมตัวกันของ บริษัทเอกชนญี่ปุ่นในนาม Joint Article Management Promotion-consortium (JAMP) และใช้เป็นกลไกสำหรับการเปิดเผย/ส่งผ่านข้อมูลใน supply chain ของสินค้า เพื่อให้เอื้อต่อการบริหารจัดการข้อมูลเกี่ยวกับสารเคมีที่อยู่ในสินค้า ในการปฏิบัติตามข้อกำหนดของระเบียบ REACH

ทั้งนี้ สำนักงานฯ เห็นว่าเว็บไซต์ JAMP อาจเป็นตัวอย่างหนึ่ง สำหรับหน่วยงาน/ผู้ประกอบการไทยที่เกี่ยวข้อง จะนำไปศึกษา/พิจารณาใช้เป็นแนวทางสร้างกลไก ส่งผ่านข้อมูลใน supply chain เดียวกันของสินค้า ในการปฏิบัติตามข้อกำหนดของระเบียบ REACH ได้

อนึ่ง สำนักงานฯ ได้สอบถามเจ้าหน้าที่จากคณะผู้แทนจีนฯ (Ms. LIU Huijuan) ไปทาง e-mail เกี่ยวกับ contact points ของ Chinese REACH centers ทั้งในประเทศจีนและสำนักงานในยุโรป และได้รับแจ้งรายละเอียดติดต่อของสำนักงานที่จีน ดังรายละเอียดตามสำเนา e-mail ที่แนบ (เอกสารแนบ 2) ส่วนสำนักงานในยุโรป Ms Liu แจ้งว่าไม่ทราบข้อมูลชัดเจนและแนะนำให้ติดต่อสอบถามกับสำนักงานใหญ่ที่จีนโดยตรง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและประชาสัมพันธ์ให้หน่วยงาน/ผู้ประกอบการไทยที่เกี่ยวข้องทราบด้วย  
จะขอบคุณยิ่ง



(นางสาวศิรินารถ ใจมัน)

อัครราชทูต (ฝ่ายการพาณิชย์)

สำเนาทาง e-mail: สป/สร/ผต กฤษฎา/สยพ/สภาอุตสาหกรรมฯ/ลอท บร